

YSO-konversion tilannekatsaus 18.10.2019

YSO, YSO-paikat ja SLM Asterissa

YSO-, YSO-paikat- ja SLM-sanastojen uudet ja muuttuneet termit on päivitetty auktoriteettitietokanta Asteriin. Jatkossa nämä Finton sanastot päivitetään Asteriin kerran viikossa maanantaisin. Automaattinen jokapäiväinen päivitys käynnistyy vuonna 2020. Fintossa uudet termit näkyvät omalla välilehdellään.

Termikorjaukset Melindassa

Melindan YSO-konversiossa noin 3,5% termeistä jäi manuaalisesti korjattaviksi. Korjauslistalla on esimerkiksi sellaisia termejä, joita ei löytynyt sanastoista (mm. vapaan indeksoinnin termit, kirjoitusvirheet, muunkieliset termit sekä termit, jotka oli merkitty muototermiksi, mutta joita ei löytynyt SLM-sanastosta). Myös ne termit, joille on useampi kuin yksi vastine YSOssa, on korjattava käsin. Korjaamme konvertoitumattomat termit Melindaan Kansalliskirjastossa ja käsin tehdyt korjaukset replikoituvat paikalliskantoihin, mikäli muiden tekemien päivitysten replikoituminen on sallittu. Korjauslistan eniten käytettyjä termejä ehdotetaan lisättäväksi sanastoihin.

Jotkut termit konvertoituivat väärin, koska sanastoissa on puutteita: esimerkiksi Viborg (tanskalainen kaupunki) oli konvertoitunut ketjua purettaessa Viipuriksi. Muita ongelmallisia termejä olivat mm. Kemi, Georgia ja Lappi. Vastaavia vaikeasti havaittavia virheitä saattaa olla muissakin termeissä kuin paikkatermeissä. Mikäli havaitsette tällaisia virheitä, pyydämme ilmoittamaan niistä Melindan tietunumeron kera sähköpostilla finto-posti@helsinki.fi

Paikalliskantojen konversiot

Kansalliskirjasto aloitti Voyager-järjestelmää käyttävien korkeakoulukirjastojen tietokantojen konvertoinnin lokakuun alussa. Voyagerista Kohaan siirtyneet tietokannat konvertoidaan marraskuussa. Viivästyksen syynä on Kohaan siirtymisen viimeistely.

Muita järjestelmiä kuin Voyageria käyttävien (tai käyttäneiden) kirjastojen tulee sopia konversiosta oman järjestelmätoimittajansa kanssa. Kaikille Finnaan kuuluville organisaatioille suositellaan YSO-konversion tekemistä, koska YSA/Allärs/Musa/Cilla-sanastojen ylläpito on lopetettu.

Termien automaattinen monikielellistäminen Melindassa

Sisällönkuvailu Melindassa tehdään edelleen kunkin organisaation omien käytäntöjen mukaan eli YSO- ja SLM-termit tallennetaan tietueisiin yhdellä tai kahdella kielellä. Kun termit on tallennettu tietueeseen yhdellä kielellä, sisällönkuvailu voidaan täydentää automaattisesti kaksikieliseksi. Tällainen termien automaattinen monikielellistäminen on tulossa Melindaan ensi vuonna.

Mukavaa syksyn jatkoa kaikille!
toivottavat Finto-tiimi ja Melinda-palvelut